

УДК: 81'255.4

DOI 10.24412/3005-849X-2025-4-154-162

**СТИЛИСТИЧЕСКИЕ  
ОСОБЕННОСТИ  
ТАДЖИКСКОГО, РУССКОГО  
И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКОВ**

**ХУСУСИЯТҲОИ УСЛУБИИ  
ЗАБОНҲОИ ТОЧИКӢ,  
РУСӢ ВА АНГЛИСӢ**

**STYLISTIC FEATURES  
OF TAJIK, RUSSIAN AND  
ENGLISH LANGUAGES**

**Нурова Мусаввар Бахтиёровна**, канд. филол. наук, ст. преподаватель кафедры практического курса английского языка Бохтарского государственного университета им. Н. Хусрава (Бохтар, Таджикистан)

**Нурова Мусаввар Бахтиёровна**, н.и.ф., муаллими калони кафедраи курси амалии забони англисии Донишгоҳи давлатии Бохтар ба номи Н. Хусрав (Бохтар, Таджикистан)

**Nurova Musavvar Bakhtiyorovna**, candidate in Philology, senior lecturer of the department of practical English language course under the Bokhtar State University named after N. Khusrav (Bokhtar, Tajikistan)  
**e-mail:** golibova1964@mail.ru

Представлен комплексный сравнительный анализ стилистических особенностей таджикского, русского и английского языков. Исследование направлено на выявление глубинной взаимосвязи между грамматическим строем, лексическим богатством, культурно-историческим контекстом и ментальными установками, формирующими уникальный стилистический облик каждого языка. Особое внимание уделяется метафоричности и многослойной лексической структуре таджикского языка, эмоциональной насыщенности и морфологической гибкости русского языка, а также лаконизму и прагматизму английского языка. Рассматривается сравнительный подход к организации речи, выявляются трудности перевода, обусловленные стилистическими различиями, и обсуждаются стратегии передачи культурного и смыслового контекста при межъязыковой коммуникации. Результаты исследования могут быть полезны филологам, переводчикам, преподавателям и всем, кто интересуется межкультурной коммуникацией и сравнительной стилистикой.

**Ключевые слова:** стилистика, сравнительный анализ, таджикский язык, русский язык, английский язык, метафоричность, многослойная лексическая структура, проблемы перевода, межкультурная коммуникация

Таҳлили ҳамаҷонибаи хусусиятҳои услубии забонҳои тоҷикӣ, русӣ ва англисӣ пешниҳод шудааст. Таҳқиқот ба муайян кардани робитаҳои амиқи байни сохтори грамматикӣ, сарвати луғавӣ, бофтори фарҳангӣ ва таърихӣ ва муносибатҳои ҳувиятӣ, ки симои нодири услубии ҳар як забонро ташаккул медиҳанд, равона шудааст. Ба маҷоз ва сохтори луғавии бисёрқабатаи забони тоҷикӣ, ғановати эҳсосӣ ва чандирии морфологии забони русӣ ва муҷазӣ ва прагматизми забони англисӣ тавачҷуҳи махсус равона карда шудааст. Равиши муқоисавӣ ба ташикли нутқ баррасӣ шудааст, мушкилоти тарҷума, ки аз тафриқаи услубӣ ба вуҷуд меоянд, муайян карда шудааст ва стратегияҳои интиқоли бофтори фарҳангӣ ва маъноӣ дар муоширати байнизабонӣ мавриди баррасӣ қарор гирифтаанд. Натиҷаҳои таҳқиқот метавонанд барои филологҳо, тарҷумонҳо, муаллимон ва ҳамаи ашхосе, ки ба муоширати байнифарҳангӣ ва услуби муқоисавӣ тавачҷуҳ дорад, муфид бошанд.

**Калидвожаҳо:** услубиносӣ, таҳлили муқоисавӣ, забони тоҷикӣ, забони русӣ, забони англисӣ, маҷоз, сохтори бисёрқабатаи луғавӣ, масъалаҳои тарҷума, муоширати байнифарҳангӣ

*The article presents a comprehensive comparative analysis of the stylistic features of the Tajik, Russian and English languages. The study aims to identify the deep interconnections between grammatical structure, lexical richness, cultural and historical context, and mental attitudes that shape the unique stylistic appearance of each language. Particular attention is paid to the metaphorical nature and multi-layered lexical structure of the Tajik language, the emotional richness and morphological flexibility of the Russian language, as well as the laconism and pragmatism of the English language. The article examines a comparative approach to speech organization, identifies translation difficulties caused by stylistic differences, and discusses strategies for conveying cultural and semantic context in interlingual communication. The results of the study may be useful to philologists, translators, teachers, and anyone interested in intercultural communication and comparative stylistics.*

**Key-words:** *stylistics, comparative analysis, Tajik, Russian, English, metaphor, lexical structure of multiplicity, translation issues, intercultural communication*

**Введение.** Язык – это не только система знаков и правил, но и живой культурный феномен, отражающий исторический путь, традиции, мышление и ценности народа. Стилистика как раздел лингвистики позволяет исследовать особенности речевого выражения, выбор слов и конструкций, а также выявлять закономерности функционирования языка в разных коммуникативных ситуациях [1, с. 132].

Сравнительный анализ языков играет ключевую роль в современной лингвистике, так как глубинное понимание структуры и особенностей разных языков способствует эффективной межкультурной коммуникации, улучшает качество перевода и обогащает преподавательскую практику [6; 9]. В контексте глобализации, когда языковое взаимодействие становится повседневной необходимостью, особое значение приобретает изучение стилистических особенностей, способствующих точной передаче смысла и культурного контекста.

Таджикский, русский и английский языки представляют собой три принципиально различные системы:

- для таджикского языка характерно использование богатой метафорической системы и художественных образов, унаследованных от классической персидской литературы;
- русский язык сочетает синтетический строй, эмоциональную насыщенность и высокий уровень вариативности выражения мысли;
- английский язык отличается аналитической структурой, лаконизмом и прагматизмом, обладает развитой системой номинализации и строгим порядком слов [9, с. 188-232].

Актуальность исследования определяется необходимостью выявления общих и различительных стилистических черт каждого языка, что позволяет не только глубже понять их специфику, но и повысить качество межкультурного общения и переводческой практики. В научной литературе отмечается недостаточная разработанность сравнительного подхода к стилям таджикского, русского и английского языков, особенно в аспекте практических проблем перевода и культурной адаптации [5; 6].

Целью данной работы является комплексный сравнительный анализ стилистических особенностей таджикского, русского и английского языков, выявление закономерностей функционирования языка в различных коммуникативных контекстах и демонстрация практических трудностей перевода.

Задачи исследования включают:

1. Анализ морфологической, лексической и синтаксической структуры трёх языков.
2. Выявление особенностей выразительных средств и культурных кодов каждого языка.

3. Исследование проблем перевода, связанных с различиями в стилистике и культурных особенностях.

4. Формулирование рекомендаций для преподавателей, переводчиков и специалистов по межкультурной коммуникации.

Методологическая основа исследования сочетает сравнительно-типологический анализ, синтаксический и семантический разбор текстов, а также рассмотрение переводческих стратегий, что обеспечивает целостное понимание стилистических особенностей изучаемых языков.

### **1. Стилистические особенности таджикского языка**

Таджикский язык обладает богатейшей литературной традицией, уходящей корнями в классическую персидскую литературу. Его лексическая система многослойна и включает исконные слова, арабские заимствования и современные неологизмы, которые вместе формируют уникальную стилистическую палитру. Как отмечают М. Эхсонзода и Б.А. Узебова, «многослойность лексической структуры таджикского языка позволяет тонко варьировать стилистические регистры и адаптировать речь к различным коммуникативным ситуациям» [8, с. 47].

Метафоричность и поэтичность – ключевые черты таджикской речи. Например, использование образов из природы («булбул ва садбарг» – «соловей и роза») не является простым художественным приёмом, а отражает культурный код, который считается носителями языка. Б.П. Ашрапов подчёркивает: «Поэтические метафоры функционируют как средство передачи культурных ассоциаций, где за прямым значением слова скрыт целый комплекс смыслов и исторических коннотаций» [7, с. 92].

Синтаксис таджикского языка склонен к развёрнутым перифразам, где мысль раскрывается постепенно, с уточнениями и пояснениями. Частое использование союзов и инфинитивных конструкций создаёт характерную стилистическую гибкость, позволяющую выразить и эмоциональные оттенки, и логическую структуру мысли. Согласно мнению М. Эхсонзода и Б.А. Узебовой [8, с. 51], «длинные периодические конструкции традиционно используются в письменной и устной литературной практике для усиления выразительности и создания ритмической структуры текста».

Особое внимание уделяется ритуализованности и формализму в коммуникации. В таджикской лингвокультуре широко распространена практика вежливых обращений, эпитетов и формул почтительности, что создаёт особый коммуникативный стиль, заметно отличающийся от русского и английского. Этот аспект языка тесно связан с культурной традицией «тараф», которая определяется как социальный этикет учтивости [7, с. 95].

**Вывод.** Таджикский язык сочетает поэтичность, многослойность лексики и сложный синтаксис, что создаёт богатую палитру стилистических средств. Эти особенности необходимо учитывать при его сравнительном анализе с русским и английским языками, особенно в контексте переводческих трудностей и межкультурной коммуникации.

### **2. Стилистические особенности русского языка**

Русский язык характеризуется синтетическим строем, что позволяет создавать разнообразные конструкции для передачи нюансов смысла и эмоциональной окраски. Как отмечает С.Г. Тер-Минасова, «позиция слова в предложении служит мощным средством экспрессии: перестановка элементов позволяет усиливать эмоциональное воздействие и создавать многозначные смысловые акценты» [6, с. 102].

Лексическая дифференциация – одна из ключевых особенностей русского языка. Он сочетает слова церковнославянского происхождения, просторечную лексику, диалектизмы и профессиональную терминологию, что создаёт контрастные регистры и позволяет точно передавать смысловые оттенки. Например, использование в художественных текстах слов

«десница», «внимать» создаёт атмосферу торжественности, тогда как просторечные «болтовня», «башка» закрепляют текст в реалиях повседневной речи.

Русский язык отличается высокой эмоциональной насыщенностью и имплицитностью коммуникации. Прямолинейность часто воспринимается как нарушение этикета, тогда как ирония, паузы, намёки создают богатый спектр интерпретаций. Как отмечает В.В. Сдобников, «переводчики сталкиваются с трудностями при передаче эмоциональной окраски и стилистически маркированной лексики, поскольку многие элементы не имеют прямых эквивалентов в других языках» [5, с. 144].

Синтаксис русского языка позволяет использовать инверсию и сложноподчинённые конструкции, что особенно характерно для художественной литературы. Например, произведения Ф.М. Достоевского или Л.Н. Толстого демонстрируют свободное чередование длинных периодов с короткими фразами, создавая ритмическую динамику и эмоциональную глубину.

Стилистические маркеры включают:

- использование видовых форм глагола для передачи процесса или завершённого действия;
- наличие авторской интонации через выбор слов и порядок элементов;
- использование метафор, идиом и фразеологизмов для создания выразительности текста.

**Вывод.** Русский язык сочетает синтетический строй, богатую лексику и сложный синтаксис, что делает его выразительным и многогранным инструментом коммуникации. Эти особенности создают уникальные сложности при его сравнении с таджикским и английским языками, особенно в контексте перевода и межкультурного взаимодействия.

### 3. Стилистические особенности английского языка

Английский язык представляет собой аналитическую систему, в которой синтаксис играет ключевую роль в организации речи. Жёсткий порядок слов – Subject-Verb-Object – обеспечивает ясность и однозначность высказывания, что особенно важно в научной, деловой и официальной коммуникации. Нарушение этого порядка рассматривается как сознательный стилистический приём.

Лаконизм и прагматизм – характерные черты английской стилистики. Как отмечает Д. Кристал, «английский язык ценит краткость и точность; многословие воспринимается как стилистический недостаток» [9, с. 215]. Лаконизм достигается, в частности, через номинализацию (например, *the implementation of the plan* вместо *we implemented the plan*), что позволяет компактно выражать сложные концепции.

Лексическая система английского языка дуалистична. Слова англосаксонского происхождения (*child, eat, go*) обычно ассоциируются с простотой и эмоциональной непосредственностью, тогда как лексика латинско-французских корней (*infant, consume, proceed*) придаёт высказываниям формальность и интеллектуальный оттенок. Выбор между синонимами (*freedom vs. liberty*) отражает не только семантические различия, но и стилистический регистр, позволяя гибко адаптировать речь к контексту [9, с. 204-205].

Идиоматическая и фразеологическая система английского языка – ещё один показатель его выразительной силы. Английские идиомы активно используются в художественной и разговорной речи, но минимизированы в научных и деловых текстах. Это требует от переводчика точного понимания контекста и способности передать стилистическую уместность, чтобы сохранить естественность и адекватность высказывания [5, с. 152].

*Understatement* – намеренное преуменьшение – является важной чертой английской коммуникативной культуры. Например, выражение *a bit of a nuisance* переводится как «небольшое неудобство», однако носители языка воспринимают его с оттенком юмора или иронии. В английском тексте намеренное снижение эмоциональной интенсивности часто

контрастирует с эмоциональной открытостью русского или таджикского языков, что создаёт переводческие трудности [6, с. 98].

**Вывод.** Английский язык сочетает аналитическую структуру, лаконичность, прагматизм и богатую идиоматику, что делает его эффективным средством коммуникации в широком диапазоне ситуаций. Эти особенности формируют уникальный стиль, который отличается от таджикского и русского языков и требует особого внимания при сравнении и переводе.

#### **4. Сравнительный анализ стилистических особенностей трёх языков**

##### **4.1. Синтетический и аналитический подход к организации речи**

Таджикский и русский языки представляют собой синтетические системы, где грамматическая форма, порядок слов и морфологические средства активно используются для выражения смысловых и эмоциональных нюансов. В отличие от них, английский язык – аналитический, где смысл в значительной степени передаётся через последовательность слов, вспомогательные глаголы и контекст.

##### **Примеры различий:**

- таджикский: использование инфинитивов и причастий, развернутые периоды с союзом *ки* («кто, что») создаёт постепенное развитие мысли;
- русский: гибкая структура предложения позволяет применять инверсию и подчёркивание смысловых акцентов (*весна пришла* и *пришла весна*).
- английский: жёсткий порядок слов SVO, номинализация, лаконичные конструкции (*the implementation of the plan* vs *we implemented the plan*).

Как отмечает Д. Кристал, аналитическая природа английского языка обеспечивает его структурную прозрачность и прагматическую эффективность [9, с. 215], тогда как С.Г. Тер-Минасова подчёркивает богатство выразительных средств синтетических языков, позволяющее более тонко передать эмоциональные и культурные нюансы [6, с. 102].

##### **4.2. Лексические особенности и стилистические регистры**

Таджикский язык обладает глубокой метафоричностью и многослойной лексикой, включающей исконные слова, а также арабские и персидские заимствования. Это создаёт широкий спектр стилистических регистров: от повседневной речи до высоколитературного стиля.

Русский язык демонстрирует резкую дифференциацию лексических слоёв – от просторечия до слов церковнославянского происхождения, что позволяет сочетать эмоциональную выразительность и точность передачи смыслов.

Английский язык использует дуалистическую лексику (с англосаксонскими и латинско-французскими корнями), формируя различия между разговорным, официальным и научным стилями. Принцип *understatement* и предпочтение номинализации создают лаконичные, но при этом многозначные высказывания.

**Вывод:** каждый язык обладает специфическими средствами выражения стилистического регистра, что обуславливает не только различия в коммуникативном поведении носителей, но и необходимость применения различных переводческих стратегий для сохранения функционально-стилистической адекватности текста в теории и практике перевода.

##### **4.3. Коммуникативные и культурные особенности**

Таджикская коммуникация: учтивость, ритуализированность, традиция «тараф», богатство формул вежливости.

Русская коммуникация: эмоциональность, имплицитность, контраст между официальным и доверительным общением.

Английская коммуникация: сдержанность, прагматизм, ориентация на поддержание психологической дистанции, использование *small talk* и *understatement*.

Как отмечает С.Г. Тер-Минасова, различия в коммуникативных стилях напрямую отражаются на письменной и устной речи, формируя уникальные культурно-языковые коды [6, с. 98].

Указанные различия в коммуникативных стилях непосредственно отражаются на переводе текстов, поскольку требуют учёта не только языковой формы, но и прагматических и стилистических параметров высказывания в соответствии с положениями теории перевода.

#### **4.4. Проблемы перевода**

Перевод с синтетического на аналитический язык и наоборот требует особых усилий:

1. С таджикского/русского на английский: адаптация длинных синтетических конструкций, передача культурной образности, сохранение эмоциональной насыщенности.
2. С английского на таджикский/русский: сохранение лаконичности и точности, передача *understatements* и идиоматических выражений без излишней эмоционализации.

Примеры:

- Таджикское: *булбул ва садбарг* → английское – *the nightingale and the rose* требует описательного перевода, иначе теряется поэтическая глубина.
- Русское: *Ну, ты молодец* – при переводе на английский может быть воспринято иначе, если не учтены интонация и контекст [5, с. 144].

Приведённые примеры демонстрируют, что перевод в условиях стилистической и культурной асимметрии языков неизбежно опирается на переводческие трансформации, описанные в теории перевода, включая описательный перевод, адаптацию и функциональную замену.

#### **4.5. Общее заключение по сравнительному анализу:**

– сравнение показывает, что стилистические особенности языков формируются под влиянием грамматического строя, историко-культурного контекста и ментальных установок носителей. Таджикский язык ценит метафору и многослойность, русский – эмоциональную выразительность и свободу синтаксиса, английский – лаконичность, прагматизм и структурную ясность. Для таджикского языка характерны метафорическое богатство, многослойная лексика; для русского языка – морфологическая гибкость, свободный порядок слов, контрастность лексики; для английского языка – ясность, лаконизм, строгая структура, прагматизм. Эти различия проявляются не только в языковых формах, но и в культурном восприятии мира, что имеет принципиальное значение для теории перевода. Стилистическая специфика каждого языка определяет выбор переводческих стратегий, уровень допустимой трансформации текста и способы достижения эквивалентности и адекватности при межъязыковой передаче смысла [2; 3; 4; 10].

Всё сказанное подчёркивает, что стилистика языка представляет собой не декоративную составляющую, а глубинный механизм организации мышления и передачи культурных ценностей. В переводоведческом аспекте это означает необходимость комплексного подхода, сочетающего лингвистический, культурологический и функционально-стилистический анализ текста.

#### **5. Практические проблемы перевода и межкультурной коммуникации**

##### **5.1. Проблема передачи культурной образности**

Перевод с таджикского, русского и английского языков и на эти языки сталкивается с непереводаемыми элементами, когда буквальный перенос значения не отражает культурного контекста.

Примеры:

• Таджикское **чойхона** → английский **tea house**: буквальный перевод не передаёт всей социальной и культурной функции чайханы как места для общения, обсуждения событий и формирования социальных связей.

• Поэтические образы типа **булбул ва садбарг (соловей и роза)** требуют описательного перевода для сохранения эстетической ценности.

Как отмечает В.В. Сдобников [5, с. 152], в таких случаях переводчик должен использовать культурные аналоги или пояснительный перевод, чтобы донести смысл высказывания до читателя, принадлежащего к другой культуре.

## 5.2. Адаптация синтетических конструкций

Таджикский и русский языки используют сложные синтетические предложения с многочисленными придаточными и инфинитивными конструкциями. При их переводе на английский язык возникает необходимость в разделении длинных периодов на несколько предложений, что может уменьшить эмоциональную насыщенность оригинала.

Пример:

- Русский: «**Придя домой, он увидел, что все готово, и почувствовал облегчение**».
- Английский: **He came into the house. Everything was ready. He felt relieved.**

Здесь теряется плавная связность и психологическая напряжённость, что требует тщательной стилистической адаптации.

## 5.3. Передача эмоциональных и экспрессивных оттенков.

Эмоциональная окраска выражений в трёх языках отличается специфическими особенностями:

- в таджикском это богатство метафор и эпитетов, выражение уважения и передача вежливости через специальные формулы;
- в русском: имплицитность, контраст между официальным и доверительным стилями, эмоциональная экспрессия через интонацию и морфологические средства;
- в английском: understatement, сдержанность, reliance on context, минимальное использование эмоционально окрашенной лексики.

Пример:

- Английский: **That's quite interesting** → русский «**Интересно...**» в зависимости от контекста может восприниматься как **genuine interest** или нейтральное замечание.
- Таджикский: **Ин хеле шавқовар аст** при буквальном переводе теряет культурную окраску и тонкие нюансы уважительной дистанции.

## 5.4. Лексическая полнота и идиоматические выражения

Английскому языку свойственны: дуалистическая лексика (англосаксонские и латино-французские слова), богатая идиоматическая система; русскому языку: просторечная и литературная лексика, контраст между церковнославянскими и разговорными элементами; таджикскому языку: многослойная лексика с заимствованиями из арабского и персидского языков, формальные и бытовые лексические пласты.

Проблема перевода: идиомы и устойчивые выражения часто не имеют прямых эквивалентов, что требует творческого решения. Например:

- буквальный перевод английской идиомы **to kick the bucket** → «пнуть ведро» бессмыслен, требуется эквивалент «**умер**».
- Таджикская идиома **дасти чавон ба даст меорад** → переводится как «добывается успеха», но при этом теряется культурная образность.

## 5.5. Значение межкультурной компетенции

Для создания адекватного перевода необходимо знание не только языка, но и культурных норм, исторического контекста, стилистических особенностей и психологического

восприятия речи. Как отмечает С.Г. Тер-Минасова [6, с. 115], успешная межкультурная коммуникация требует комплексного подхода, включающего:

1. Анализ структуры и стилистических особенностей исходного языка.
2. Учёт культурного контекста и традиций.

3. Выбор адекватной стратегии перевода – дословной, описательной, адаптивной или комбинированной.

5.6. Заключение.

Практические проблемы перевода и межкультурной коммуникации демонстрируют глубинную связь языка и культуры. Понимание этих различий филологами, переводчиками и преподавателями языков не только повышает качество перевода, но и подтверждает ключевые положения современной теории перевода о необходимости функционально-стилистического и культурно ориентированного подхода к межъязыковой коммуникации.

**СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ:**

1. Ахманова, О.С. Словарь лингвистических терминов / О.С. Ахманова. – Москва: КомКнига, 2007. – 576 с.
2. Нурова, М.Б. Грамматические свойства номинативных предложений таджикского языка и их варианты в русском и английском языках / М.Б. Нурова, Н.Ш. Рахмонова // Вестник Бохтарского государственного университета имени Носира Хусрава. Серия гуманитарных и экономических наук. – 2021. – №1-2(86). – С. 42-47. – EDN CHVPGY.
3. Нурова, М.Б., Толибова, Г.Д. Функционально-семантический аспект номинативных предложений английского и таджикского языках // Вестник Бохтарского государственного университета имени Носира Хусрава. Серия гуманитарных и экономических наук. – 2024. – №1-1(119). – С. 69-73. – EDN DSTYKA.
4. Нурова, М.Б. Теоретические основы номинативных предложений: понятие номинативного предложения в синтаксисе // Вестник Бохтарского государственного университета имени Носира Хусрава. Серия гуманитарных и экономических наук. – 2025. – №1-1(131). – С. 104-107. – EDN IATTNY.
5. Сдобников, В.В. Теория перевода / В.В. Сдобников. – Москва: АСТ, 2019. – 336 с.
6. Тер-Минасова, С.Г. Язык и межкультурная коммуникация / С.Г. Тер-Минасова. – Москва: Слово, 2008. – 264 с.
7. Ashrapov B.P. Morphological-semantic features of some interjections in 18th-century Tajik historical prose / B.P. Ashrapov // Russian Linguistic Bulletin. – 2025. – №11(71). – URL: <https://rulb.org/en/archive/11-71-2025-november/10.60797/RULB.2025.71.3> (accessed: 16.08.2025). – DOI: 10.60797/RULB.2025.71.3
8. Ekhsonzoda M. Comparative analysis of syntactical peculiarities of Tajik anaphoric repetition as a stylistic devices and their English equivalents / M. Ekhsonzoda, B.A. Uzbekova // Russian Linguistic Bulletin. – 2025. – №3(63). / URL: <https://rulb.org/en/archive/3-63-2025-march/10.60797/RULB.2025.63.6> (accessed: 21.09.2025). – DOI: 10.60797/RULB.2025.63.6
9. Crystal, D. The Cambridge Encyclopedia of the English Language. – Cambridge: Cambridge University Press, 2018. – 524 p.
10. Nurova, M.B., Faizullozoda, N.F., Kholov, R.M. Theoretical foundations of nominative constructions in English, Russian and Tajik languages // Bulletin of Bokhtar State University named after Nosiri Khusrav. Humanities and Economics Series. – 2025. – No.1-2(134). – P. 93-98. – EDN AUTMAM.



**REFERENCES:**

1. Akhmanova, O.S. *Dictionary of Linguistic Terms* / O.S. Akhmanova. - Moscow: ComKniga, 2007. - 576 pp.
2. Nurova, M.B. *Grammatical Properties of Nominative Sentences of the Tajik Language and Their Variants in Russian and English* / M.B. Nurova, N.Sh. Rakhmonova // *Bulletin of Bokhtar State University named after Nosir Khusrav. Series of Humanitarian and Economic Sciences.* - 2021. - No. 1-2 (86). - PP. 42-47. - EDN CHVPGY.
3. Nurova, M.B., Tolibova, G.D. *Functional and Semantic Aspect of Nominative Sentences in English and Tajik* // *Bulletin of Bokhtar State University named after Nosir Khusrav. Series of Humanitarian and Economic Sciences.* - 2024. - №1-1(119). - PP. 69-73. - EDN DSTYKA.
4. Nurova, M.B. *Theoretical Foundations of Nominative Sentences: The Concept of a Nominative Sentence in Syntax* // *Bulletin of Bokhtar State University named after Nosir Khusrav. Series of Humanitarian and Economic Sciences.* - 2025. - №1-1(131). - PP. 104-107. - EDN IATTNY.
5. Sdobnikov, V.V. *Translation Theory* / V.V. Sdobnikov. - Moscow: AST, 2019. - 336 pp.
6. Ter-Minasova, S.G. *Language and Intercultural Communication* / S.G. Ter-Minasova. - Moscow: Slovo, 2008. - 264 pp.
7. Ashrapov B.P. *Morphological-Semantic Features of Some Interjections in 18th-century Tajik Historical Prose* / B.P. Ashrapov // *Russian Linguistic Bulletin.* - 2025. - №11(71). - URL: <https://rulb.org/en/archive/11-71-2025-november/10.60797/RULB.2025.71.3> (date of appeal: 16.08.2025). - DOI: 10.60797/RULB.2025.71.3
8. Ehsonzoda M. *Comparative Analysis of Syntactical Peculiarities of Tajik Anaphoric Repetition as a Stylistic Devices and their English Equivalents* / M. Ekhsonzoda, B.A. Uzbekova // *Russian Linguistic Bulletin.* - 2025. - №3(63). / URL: <https://rulb.org/en/archive/3-63-2025-march/10.60797/RULB.2025.63.6> (date of appeal: 21.09.2025). - DOI: 10.60797/RULB.2025.63.6
9. Crystal, D. *The Cambridge Encyclopedia of the English Language.* - Cambridge: Cambridge University Press, 2018. - 524 pp.
10. Nurova, M.B., Faizullozoda, N.F., Kholov, R.M. *Theoretical Foundations of Nominative Constructions in English, Russian and Tajik Languages* // *Bulletin of Bokhtar State University named after Nosiri Khusrav. Humanities and Economics Series.* - 2025. - No.1-2(134). - PP. 93-98. - EDN AUTMAM.